

**СПЕЦИАЛЬНЫЕ
ИСТОРИЧЕСКИЕ
ДИСЦИПЛИНЫ**

Вып. 2



**Russian Academie of Sciences
Institute of World History
Department of auxiliary sciences of history**

**AUXILIARY
SCIENCES
OF HISTORY**

VOL. 2

**Edited by
Boris Fonkich**

**Moscow
2018**

**Институт всеобщей истории
Российской Академии наук
Отдел специальных исторических дисциплин**

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ИСТОРИЧЕСКИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Вып. 2

**Ответственный редактор
Б.Л. Фонкич**

**Москва
2018**

УДК 94
ББК 63.2

Редколлегия серии

чл.-корр. РАН С.М. Каштанов, д.и.н. И.Г. Коновалова (глав. ред. серии), д.и.н. М.С. Петрова, д.и.н. Б.Л. Фонкич, к.и.н. А.П. Черных

Отв. редактор выпуска
д.и.н. Б.Л. Фонкич

Составитель
к.и.н. Е.В. Казбекова

Рецензенты
к.и.н. В.И. Мажуга
к.и.н. Н.П. Чеснокова

Специальные исторические дисциплины: Сб. статей. Вып. 2 / Отв. ред. Б.Л. Фонкич; Ин-т всеобщей истории РАН. – М.: ИВИ РАН, 2018. – 431 с. – ISBN 978-5-94067-488-7.

Во второй выпуск сборника вошли исследования по греческой, латинской и древнерусской палеографии, кодикологии, источниковедению, текстологии, просопографии, исторической географии с IV по XIX вв. Большая часть статей издания сопровождается публикацией впервые вводимых в научный оборот архивных материалов (рукописных книг и документов) с большим количеством иллюстраций.

Научное издание

© Б.Л. Фонкич, общая редакция, 2018
© Коллектив авторов, 2018
© Институт всеобщей истории РАН, 2018
© Е.В. Казбекова, оригинал-макет, 2018

ISBN 978-5-94067-488-7

CONTENTS

Contents	6
*	
<i>FONKICH B.L.</i> On the dating of greek uncial manuscripts of the 4 th – 9 th centuries	10
<i>OPARINA T.A.</i> The immigration into Russia of “grechenin” Dimitris Tokmakov and the charter of patriarch of Constantinople Cyril Loukaris	24
<i>OBORNEVA Z.E.</i> Dementij Cherntsov – greek interpreter of the <i>Posol'skii Prikaz</i> (1631–1658)	38
<i>KURYSHEVA M.A.</i> Arseniy Sukchanov’ <i>marginalia</i> in the greek codices from the National Library of France and from the monastery of the Pantocrator at Mount Athos	60
<i>SCHEGOLEVA L.I.</i> <i>Philosophia naturalis</i> in autographs of Ioannikios Lichudes: manuscripts and texts	79
<i>RAMAZANOVA D.N.</i> Scientific works in the library of the archimandrite Euthymius (Liberius) Colletti	134
<i>SHEKHOVTSOVA I.P.</i> Sources on the bizantine music-liturgical tradition in Russia and the origins of russian church musicology	154
<i>TJURINA G.A.</i> Oscar von Gebhardt about the Moscow Codex of the Aretha of Caesarea	176
* *	
<i>ANTONETS E.V.</i> Elias Loew and his book “The Beneventan Script: a History of South Italian Minusculæ”	185
<i>KAZBEKOVA E.V.</i> About book production in sewed, unsewed, uncut quires (a copy of “Liber Extra” Gregory’s IX, 13 th century. St. Petersburg. NLR. Lat. F. v. II. 8)	214
<i>LOGUTOVA M.G.</i> German manuscript prayer books of the late 15 th and the early 16 th century as mirror of the spiritual world of that time (Russian National Library)	259

СОДЕРЖАНИЕ

6 Содержание

*

- 10 *ФОНКИЧ Б.Л.* О датировке греческих маюскульных рукописей IV–IX вв.

- 24 *ОПАРИНА Т.А.* Переселение в Россию «греченина» Дмитрия Токмакова и грамота константинопольского патриарха Кирилла Лукариса

- 38 *ОБОРНЕВА З.Е.* Дементий Чернцов – греческий переводчик Посольского приказа (1631–1658 гг.)

- 60 *КУРЫШЕВА М.А.* Помета Арсения Суханова в греческих рукописях Парижской Национальной Библиотеки и монастыря Пандократора на Афоне

- 79 *ЩЕГОЛЕВА Л.И.* *Philosophia naturalis* в автографах Иоанникия Лихуда: рукописи и тексты (РГБ. Ф. 173/1)

- 134 *РАМАЗАНОВА Д.Н.* Естественнаучные труды в библиотеке архимандрита Евфимия (Ливерия) Колетти

- 154 *ШЕХОВЦОВА И.П.* Отечественные источники по византийской музыкально-литургической традиции и становление русской науки о церковном пении

- 176 *ТЮРИНА Г.А.* Оскар фон Гебхардт и его работа с московским кодексом Арефы Кесарийского

* *

- 185 *АНТОНЕЦ Е.В.* Элиас Лоу и его книга «Беневентанское письмо: история южноитальянского минускула»

- 214 *КАЗБЕКОВА Е.В.* К вопросу о переписке книг в сшитых, несшитых, неразрезанных тетрадах (на материале списка «Декреталий Григория IX» XIII в. РНБ. Lat. F. v. II. № 8)

- 259 *ЛОГУТОВА М.Г.* Позднесредневековая западноевропейская религиозность в зеркале немецкоязычных рукописных молитвенников Российской национальной библиотеки

* * *

<i>SHCHAVELEV A.S.</i> The date of the Igor the Old Rurikid's treaty with the emperor Romanos I Lekapenos: chronological reference points	304
<i>UKHANOVA E.V.</i> Codicological characteristics of the manuscripts from the Novgorod Archbishop's scriptorium in the last quarter of the 13 th –14 th centuries: Klimentovskaya and Varsonofyevskaya <i>Kormchie</i> Books (SHM. Sin. 132 and Chud. 4)	320
<i>BRUNI A.M.</i> Fragments of the <i>Ambigua ad Iohannem</i> of Maximus the Confessor's in the Mihanović Homiliar	368
<i>KRUGLOV A.K.</i> On the typology of Russian bindings: one of the ways of sewing parchment manuscripts of the 14 th –15 th centuries	374
<i>FROLOV A.A.</i> Cadaster book of Bezhetsky Uppland of inquiry and survey of D.P. Svechin (1627–1629)	405
Library codes of manuscripts, early print books and archive materials	417
Abbreviations	428
List of authors	429

* * *

- ЩАВЕЛЕВ А.С. Датировка договора князя Игоря
Рюриковича Старого с императором Романом I
304 Лакапином: хронологические ориентиры
- УХАНОВА Е.В. Кодикологические особенности
рукописей новгородского архиепископского скриптория
последней четверти XIII–XIV вв.: Климентовская
и Варсонофьевская Кормчие
320 (ГИМ. Син. 132 и Чуд. 4)
- БРУНИ А.М. Фрагменты из «Амбигв к Иоанну»
368 Максима Исповедника в Гомилиарии Михановича
- КРУГЛОВ А.К. К вопросу о типологии русских
переплетов: один из способов шитья пергаменных
374 рукописей XIV–XV вв.
- ФРОЛОВ А.А. Писцовая книга Бежецкого Верха
1627–1629 гг. письма и меры Д.П. Свечина:
405 кодикологическое исследование
- 417 Указатель шифров рукописных и старопечатных
книг и документов
- 428 Сокращения
- 429 Список авторов

А.М. БРУНИ

**ФРАГМЕНТЫ ИЗ «АМБИГВ К ИОАННУ»
МАКСИМА ИСПОВЕДНИКА
В ГОМИЛИАРИИ МИХАНОВИЧА**

Гомилиарий Михановича – знаменитая сербская рукопись рубежа XIII–XIV вв., хранящаяся в Архиве Хорватской Академии наук и искусств в Загребе (HAZU. III с. 19) и содержащая Торжественник минейный на март-август и триодный (далее – ГМ)¹. Этот замечательный манускрипт, написанный по старой рашской орфографии, восходит к болгарскому архетипу и, наряду с такими кодексами, как Сборник Клоца и Супрасльская рукопись, имеет центральное значение для изучения старославянских гомилетических сборников².

Интерес к этому памятнику у нас вызван тем, что в нем содержатся два сочинения Григория Назианзина Богослова (ок. 329–390 гг., далее – Гр. Наз.)³, а именно – Слово 1 «На Пасху» и Слово 44 «На новую неделю» (ГМ. л. 135–137 и л. 143 об. – 152 об). При текстологическом изучении этих переводов, которые относятся к древнейшей версии типа Slav.1, нами были замечены небольшие анонимные глоссы, отсутствующие во всех

¹ Фототипическое издание: *Aitzetmüller R. (ed.) Mihanović Homiliar. Graz, 1957. Описание: Mošin V. Ćirilski rukopisi Jugoslavenske akademije. I dio. Opis rukopisa. Zagreb, 1955. С. 96–99. Датировку см.: Турилов А.А. О датировке и происхождении рукописи Гомилиария Михановича // *Slavia*. 78. 2009. С. 461–468; Он же. Милешевский Панегирик и Гомилиарий Михановича – к датировке и происхождению двух древнейших сербских списков Торжественника общего // *Турилов А.А. Межславянские культурные связи эпохи средневековья и источниковедение истории и культуры славян: Этюды и характеристики. М., 2012. С. 367–377.**

² *Wezler I. Vier Predigten aus dem Mihanovic-Homiliar. Dissertation. Tübingen, 1971; Иванова К. Цикл великопостных гомилий в гомилиарии Михановича // ТОДРЛ. 32. 1977. С. 219–244.*

³ *Бруни А.М. Θεολόγος. Древнеславянские кодексы Слов Григория Назианзина и их византийские прототипы. (Россия и Христианский Восток. Библиотека, вып. 6). М.; СПб., 2004.*

восточнославянских списках этой традиции⁴. Все эти схолии не помещены на полях, а вставлены прямо в текстовый массив; более того, за одним исключением (см. ниже № IV), они не выделяются специальными знаками или ссылками. Данное обстоятельство, возможно, является причиной того, что ранее они не привлекали внимания специалистов⁵.

Изучение четырех толкований к Сл. 44 в составе ГМ позволило нам отождествить большинство из них с фрагментами из «Амбигв к Иоанну» Максима Исповедника, а именно – с умозрениями LXI, LXIII и LXIV, относящимися, соответственно, ко второй и восьмой главам данной гомилии⁶. При этом если первые две схолии почти дословно соответствуют своему оригиналу, то третья только частично находит параллель на греческом; более того, она отличается перестановкой в конец текста своего надписания (см. ниже: III.3). По-видимому, данная глосса представляет собой конгломерат разных пояснений, которые в процессе переписки слились в одно целое. Четвертое толкование не относится к «Амбигвам к Иоанну» и, скорее всего, имеет славянское происхождение.

I. Первая схолия к 2 гл. Сл. 44 Гр. Наз. = «Амбигвы к Иоанну», LXI (PG 1388A).

^{143об.} | храмъ свѣдѣннѣ наричѣтъ и тайнныи строи выплыщениѣ сѣа
бѣжнѣ. иже бѣ ѿ бл҃гдти изволивъ оуказа¹⁴⁴ и стѣи дѣхъ
прѣ¹⁴⁴ | дѣвѣбразивъ прѣмудрымъ веселинемъ^[sic] здѣлавъ свршилъ и

⁴ См.: Бруни А.М. Палеографо-кодицистические и текстологические разыскания по древнеславянским рукописям 16 Слов Григория Назианзина // *Russica Romana*. 2016 (2017). Т. XXIII. С. 9–40.

⁵ Краткие комментарии к Сл. 1 были, тем не менее, найдены и в другом современном сербском гомилетическом сборнике – Милешевском Панегирике (Черногория. Цетинский монастырь. № 50): *Capaldo M.* Contributi allo studio delle collezioni agiografico-omiletiche in area slava. [I] Struttura e preistoria del “Panegirico di Mileseva” // *Europa Orientalis*. 8. 1989. P. 209–252, особ. P. 229–230. Содержит ли этот памятник те же схолии, которые читаются в ГМ, остается пока неизвестным.

⁶ Издания: *Migne J.-P.* *Patrologia graeca*. Т. 91. Parisiis, 1863. Col. 1032–1418C; *Constas N.* *On Difficulties in the Church Fathers: The Ambigua*. Vol. 2. Cambridge, 2014. P. 266, 270, 274.

РАЗΟΥΜΒΑΙΕΜЫИ МОИСИ· СЕЖЕ <ЕСТЬ> СЊНЪ ЕДИНΟΥЕДЫИ БЖИ САМЪ ЗДѢ-ЛААЬ
ЧЛВЧКОЮ ВЕЩЬ СЕБѢ· И УСТАВИВЪ СЫВЪКОУПЛЕНИЕМЪ ИМЕНЕ ИСОУБНАДГО·

Σκηνή τοιγαροῦν τοῦ μαρτυρίου ἡ μυστηριώδης ἐστὶν οἰκονομία τῆς τοῦ Θεοῦ Λόγου σαρκώσεως, ἣν ὁ Θεὸς καὶ Πατὴρ εὐδοκήσας “παρέδειξε,” καὶ τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον διὰ τοῦ σοφοῦ Βεσελεήλ προτυπούμενον συνεργῆσαν “ἐτελείωσε,” καὶ ὁ νοητὸς Μωϋσῆς ὁ τοῦ Θεοῦ καὶ Πατρὸς μονογενὴς Υἱὸς αὐτοῦργησε, τὴν ἀνθρωπίνην φύσιν ἐν αὐτῷ “πηξάμενος” ἐνώσει τῇ καθ’ ὑπόστασιν⁷.

II. Вторая схолия к 8 гл. Сл. 44 Гр. Наз. = «Амбигвы к Иоанну», LXIII (PG 1388D–1389A).

¹⁴⁴ об. | ¹⁴⁵ | се глѣть съ сѣи оу҃гителъ· и въ иномъ словѣ синце· не хоцѣтъ слово | ¹⁴⁵ | тебѣ да прѣбываеши вѣ томъждѣ· нъ присно подвижноу быти· бл҃гоподвижноу быти новоствореноу· оу҃то іакоже понавлаіаемоу· бывшио себѣ бывати· и богонеразѣишио· посрѣхомъ на добръ нравъ просвѣщаемъ· такожде же и всего праздника днѣ оумышленъ въ насъ· и нами вышши себѣ бывающъ· подобнѣ вѣроваѣи назнаменавающе· дѣла таины въ насъ силы свое· на свршение приводеще· въ лѣпотоу оубо оу҃гителна рече вышъше· вышъшоу новору неделю· аки присно тоижде възвѣщаеми· намъ и самои себѣ· прѣспѣвающе аки въскрениа· гл҃ю оубо прѣвыи неде- ле· скръвенѣи таинѣ дѣла іаже ѡ нѣи· всего мь҃та ѡлоу҃ченѣи ѡноу҃дъ· и сѣѣ соу҃ци и дающеи жизнь· иже такожде чѣтоуѣ таиноу іеи новѣи не- деѣи· и все іеи причестіе творещи· ѡнихже начетъ прѣвѣи начето створи бж҃іе бл҃годѣѣи наслаждение·

Πρὸς ταῦτα λεκτέον, ὥς αὐτὸς ὁ διδάσκαλος ἐν τῷ αὐτῷ λόγῳ μετὰ τινά φησιν· “Οὐ βούλεται σε ὁ λόγος ποτὲ ἐν τῷ αὐτῷ μένειν, ἀλλ’ αἰεὶ κινήτὸν εἶναι, εὐκίνητον, πάντως νεόκτιστον.” Ὡσπερ οὖν τὸν ἐγκαινιζόμενον ὑψηλότερον ἑαυτοῦ γίνεσθαι καὶ θεοειδέστερον ταῖς εἰς ἀρετὴν προκοπαῖς φαιδρυνόμενον γινώσκομεν, οὕτω δὴ καὶ

⁷ Началу схолии в издании предшествуют слова “Τοῦ αὐτοῦ, ἐκ τοῦ εἰς τὴν Καينὴν Κυριακὴν λόγου, εἰς τό· *Ἐγκαινίζεται δὲ ἡ σκηνὴ τοῦ μαρτυρίου, καὶ λίαν πολυτελῶς, ἣν Θεὸς παρέδειξε καὶ Βεσελεήλ ἐτελείωσε καὶ Μωϋσῆς ἐπήξατο*. Πολύτροπον ὄντα τὸν κατὰ τὴν σκηνὴν ἀναγωγικὸν τῆς θεωρίας λόγον ἐπὶ τοῦ παρόντος, ὥς ἔλαβεν αὐτὸν ὁ διδάσκαλος καὶ ἡμεῖς θεωρήσωμεν αὐτόν”. Тем не менее в некоторых греческих рукописях (см., например, Palat. gr. 75, fol. 187v и Vat. gr. 2061, fol. 103v) данная вступительная часть опущена.

πᾶσαν δι' ἡμᾶς ἐπινοηθεῖσαν ἐορτῆς ἡμέραν ἐν ἡμῖν καὶ δι' ἡμῶν ἑαυτῆς ὑψηλοτέραν γίνεσθαι πιστεύειν ἡμᾶς χρή, τοῦ δι' αὐτῆς σηματομένου μυστηρίου τὴν οἰκείαν δύναμιν ἐν ἡμῖν πρὸς τελείωσιν ἄγοντος. Εἰκότως οὖν “ὑψηλῆς ὑψηλοτέραν τὴν καὶνὴν” ὁ διδάσκαλος ἔφη “Κυριακὴν,” ὡς αἰετῆς αὐτῆς ἡμῖν συνυψουμένης καὶ ἑαυτὴν ὑπερβαινούσης· οἷα τῆς ἀναστάσεως, λέγω δὲ τῆς πρώτης Κυριακῆς, κρυφίως διὰ τοῦ κατ' αὐτὴν μυστηρίου πάσης προσύλου μόνον φαντασίας παντάπασι καθαρεύουσας ζῶντων δωρουμένης τοῖς οὕτω τὸ κατ' αὐτὴν πνευματικῶς ἐπιτελοῦσι μυστήριον, τῆς δὲ νέας Κυριακῆς πρὸς τοῦτοις καὶ πάσης αὐτοὺς ἐν μετουσίᾳ ποιούσης τῆς ὧν ἡ πρὸ αὐτῆς ἀπὴρξαστο θεῶν ἀγαθῶν ἀπολαύσεως.

III. Третья схолия к гл. 8 Сл. 44 Гр. Наз. = «Амбигвы к Иоанну», LXIV (PG 1389C).

[III.1] |¹⁴⁶ | о ѡрынорызичахъ глѣтъ· вывѣиеть бо въ нихъ и ксажа сѣидъ кажа· живѡуѣт бо боуѣ с каженикы· сего дѣла рече живѡуѣ |^{146v} | не с мѡужи ѡбѣуе с мѡужи·

[III.2] тѣмже продлъжаеть слово ѡ нихъ· оуѣ кротцѣ ѡ нравѣ доврѣ· и наксажа не прѣзирати двѣрцами ѡрынорызичамъ· ни по-гледати ѡноу· дѣ· ни възирати на мимоходѣиѣ· да не примѡуѣт жело смртное ѡ неѣпадо гледаниа·

[III.3] се бо и рече· *ненавиждоу· въздѣшпадоу ѡбычаа*·

Ἐκ τοῦ αὐτοῦ λόγου, εἰς τό· *Μισῶ καὶ τὴν δι' ἄερος συνήθειαν*. Πρὸς γυναῖκας, καὶ μάλιστα τὸν μονήρη βίον ἐπανηρημένας, πολλὴν περὶ κατορθώσεως ἡθῶν ἀποτείνας λόγον δι' ἐμφάσεως ὁ διδάσκαλος ἡπίως, οἶμαι, παραινεῖ, μὴ δεῖν τὰς ἀσκουμένας οἰκοθεν θυρίσι κατοπτεῦειν τινὰ παντελῶς, καὶ μάλιστα τοὺς παριόντας, ὡς ἂν μὴ λάβοιεν κέντρα θανάτου διὰ τῆς ἀκαίρου θεωρίας.

IV. Четвертая схолия к гл. 10 Сл. 44 Гр. Наз. (к словам «играють делфунъ»).

|^{147v} | рыба морская· юже прозываетъ свиниа· сии бо зимѣ не въсходитъ· нѣ въ веснѣ нагнетъ метати се върхоу воды·⁸

⁸ К данной глоссе имеется маргинальная помета «ТЛЪК».

Сочинения Максима Исповедника не имели широкого распространения у средневековых славян, несмотря на то, что отдельные его изречения переводились еще в X в. (в этом отношении в первую очередь следует упомянуть выписки, включенные в Изборник Святослава)⁹. К этому времени, по-видимому, нужно отнести и создание вышеприведенных толкований из ГМ, которые, насколько нам известно, являются единственным, хотя и фрагментарным, примером перевода «Амбигв к Иоанну» в истории древнеславянской письменности¹⁰. На столь раннюю датировку указывают не только включение этих схолий в перевод Сл. 44, который имеет староболгарское происхождение¹¹, но и их внутренние лексические особенности. Среди последних особо бросается в глаза употребление термина добрый нравъ, давно отмеченного для перевода греческого ἀρετή не только в традиции Гр.Наз., но и в ряде других текстов, несомненно входящих к старославянской литературе X в.¹²

⁹ Сидоров И. Творческое наследие Максима Исповедника в Древней Руси (на материале «Изборника Святослава» 1073) // Традиции древнейшей славянской письменности и языковая культура восточных славян. М., 1985. С. 201–208. О славянских переводах творений Максима: *Соболевский А.И.* Переводная литература Московской Руси XIV–XVII веков. Библиографические материалы. СПб., 1903. С. 17, 20, 32, 75, 92, 272, 308, 310; *Турилов А.А.* Slavia Cyrillomethodiana. Источниковедение истории и культуры южных славян и Древней Руси. Межславянские культурные связи эпохи средневековья. М., 2010. С. 255–256, 298.

¹⁰ Частичная версия этого произведения существует и в грузинской традиции благодаря переводу «Амбигв» к Сл. 38, сделанному Евфимием Мтацмидели (955–1038 гг.). Издание: *Metreveli H. et alii* (ed.). Sancti Gregorii Nazianzeni opera. Versio Iberica, III. Oratio XXXVIII. Turnhout; Leuven, 2001. P. 121–219. См. также: *Othkhmezhouri T.* Maximus the Confessor's *Ambigua ad Iohannem* within the Georgian translation tradition // *Mgaloblishvili T., Khoperia L.* (eds.). Maximus the Confessor and Georgia. London, 2009. P. 73–86; *Khoperia L.* The Georgian tradition on Maximus the Confessor // *Allen P., Neil B.* The Oxford Handbook of Maximus the Confessor. Oxford, 2015. P. 439–459.

¹¹ См.: *Бруни А.М.* Палеографо-кодикологические и текстологические разыскания... С. 29–30.

¹² *Востоков А.Х.* Описание русских и словенских рукописей Румянцевского музеума. СПб., 1842. С. 472.

Этот счастливый случай обнаружения ранее неизвестных фрагментов одного из важнейших произведений византийской письменности еще раз демонстрирует, насколько важным является применение сравнительного подхода в изучении древнеславянского рукописного наследия, продуктивное исследование которого возможно лишь при условии комплексного текстологического, палеографического и кодикологического анализа источников.

Научное издание

**Специальные исторические дисциплины:
Сб. статей**

Вып. 2

Ответственный редактор
Борис Львович Фонкич

*Утверждено к печати
Институтом всеобщей истории РАН*

Составление, оригинал-макет
Е.В. Казбековой

Подписано в печать 06.06.2018
Формат 60х84¹/₁₆
Гарнитура Times New Roman.
Усл. печ. л. 26,9. Тираж 300 экз.
Тип. зак. № 87

ISBN 978-5-94067-488-7

ISBN 978-5-94067-488-7



ИВИ РАН, Москва, 119334, Ленинский пр., д. 32а